

## MISEE

Misee ka Esai, waati tia ba ben gari gerua. Miseen tireru sɔɔ, u Isireliba ka Yudaba gerusi yèn sɔ weesu ka naane sariru ka karanabu ka dam dɔrebu ka sere daa bɔɔbɔya ya wãa ben suunu sɔɔ. Gobigibun arumani kun bu tura sere ba maa sãarobu ka tɔn kurɔbu giramɔ ba bu ben yenusu wɔrarimɔ. Ben wirugibu ba nɔm biran kɛnu mwaamɔ. Ben yãku kowobu ka Gusunɔn sɔmɔbu ba tɔmbu gobi mwaarimɔ bu sere ben sɔmburu ko. Durum yeniba kpuron sɔna Misee u bu gerusi. Yen biru, u bu sɔɔwa ma Gusunɔn durom mu kpã. Yen sɔ, bu de bu gɔru gɔsia kpa bu wurama Yinni Gusunɔn mi. Mɛya u maa sãarobu dam kɛmɔ bu ka ben tii Gusunɔ wɛ. Yinni Gusunɔ u ra kpuro ko dee dee. Yen sɔna n n̄ koorɔ u kun kɔsan kowobu sɛɛyasie. Sɔɔ teeru u koo win tɔmbu yakia u bu yara sekurun di. Kpa u de bɔri yɛndu ka gem mu n wãa ben suunu sɔɔ.

### *Tire ten kpunaa*

1. Isireliban toranu ka ben sɛɛyasiabu, wiru 1n di sere wiru 3.
2. Yinni Gusunɔn durom, wiru 4n di sere wiru 5.
3. Yinni Gusunɔ u koo win tɔmbu siri, wiru 6:1n di sere wiru 7:7.
4. Gusunɔn nɔɔ mwɛɛ duronu, wiru 7:8-20.

<sup>1</sup>Yudaban sina boko Yotamu ka Akasi ka Esekiasi ben waati sɔɔra Yinni Gusunɔ u Misee Mɔresetigii sɔɔwa ye ya koo Samari ka Yerusalemu deema.

### *Yinni Gusunɔ*

*u win tɔmbu taarɛ wɛ̃*

<sup>2</sup> Bɛɛ bwesenu kpuro, i swaa dakio.  
 Bɛɛ handuniagibu, i swaa tem kp̄iyɔ̄ i nɔ.  
 Yinni Gusunɔ̄ u koo na saa win wãa yee dɛɛrarun di  
 u bɛɛ taarɛ wɛ̃.

<sup>3</sup> Wee u yarim wee saa win wãa yee ten min di,  
 u s̄imɔ̄ guunun wɔ̄llɔ̄.

<sup>4</sup> U n nu taara, nu ra numwa.  
 Kpa wɔ̄wi yi n yandamɔ̄ nge gum yarum  
 ñ kun mɛ nge nim mɛ mu saram wee gungunun di.

<sup>5</sup> Isireliba Yakɔ̄bun bibun toranun s̄ɔ̄na  
 yeni kpuro ya koo ra.  
 Wara u Isireliba dam kã bu ka Gusunɔ̄ seesi.  
 Ben wuu maro Samariwa.  
 Wara u Yudaba suremɔ̄ b̄ũu s̄ãaru sɔ̄ɔ̄.  
 Ben wuu maro Yerusalemuwa.

<sup>6</sup> Yinni Gusunɔ̄ u nɛɛ, yenibara ya koo de Samari yu  
 ko bansu  
 kpa bu resɛm duure mi.

U koo yen ganin kpenu sure sere wɔ̄wan sɔ̄ɔ̄wɔ̄.  
 Kpa bu yen kpɛɛkpɛɛku wa.

<sup>7</sup> Ba koo yen bwãarokunu kpuro kɔ̄suku.  
 Kɛ̄ɛ ni ba raa wa, ba koo nu d̄ɔ̄ɔ̄ mɛni.  
 U koo de bu yen b̄ũnun s̄ãa yãnu kpuro gura.

Domi sakara gobiya \* ba ka nu dwa.  
 Tɛ̄, tɔn tukobu ba koo nu gura bu ka s̄ãaru ko.

*Wahala ya Yerusalemu deema*

<sup>8</sup> Nɛ Misee kon weeweenu ko n swĩ.  
 Kon s̄i tereru, ka naa dirisu.  
 Kon wuri ko nge gbeeku b̄ɔ̄ɔ̄.  
 Kpa n swĩ nge taataaru.

---

\* **1:7** sakara gobi - Ben b̄ũu s̄ãaru sɔ̄ɔ̄ ba ra sakararu ko ka kurɔ̄ be  
 ba ra n wãa ben b̄ũu diru mi. Sakara gobi yira ba ka dii te bana.

9 Samarin n̄ni swāa te ya wa sere ta Yudaba girari,  
ta ñ kpeem̄.

Wee ta tunuma sere Yerusalemu nen t̄mbun  
wuun k̄nn̄w̄.

10 I ku ye kpara Gatī.

I ku maa swī Akō.

I bindio tua s̄w̄ nuku sankiranun s̄ B̄eti Leafarā.

11 Wee b̄e Safirigibu ba koo b̄e yoru mw̄eri,

kpa i n wāa tereru ka sekuru s̄w̄.

Sananigibu ba ñ kāk̄ bu yari ben wuun di.

B̄etisalegibun weeweenu dera ba ñ wāa yeru m̄.

12 Mar̄otigibu ba diirim̄ ben alafian s̄.

N̄ni swāa te, ta weewa Yinni Gusun̄n min di.

Ta maa Yerusalemun gb̄ara k̄nn̄ girari.

13 B̄e Lakisigibu i b̄en k̄k̄ yi dumi gawe s̄w̄ru  
kowo.

Domi i Isireliban daa k̄sa saarim̄.

Ma i dera Yerusalemugibu ba man seesi.

14 Yen s̄na i ko t̄ karana ka M̄ores̄eti Gatigibu.

Akisibugiba kun maa Isireliban sinambu somiru  
wee.

15 B̄e Maresagibu, Yinni Gusun̄ u koo k̄pam b̄e  
yib̄ere k̄pao n̄mu s̄ndia.

Isireliban sina yiikogibu ba koo da bu kuke k̄pee te  
ba m̄ Adulamū.

16 B̄e Yerusalemugibu, i b̄en seri k̄nī i wii  
k̄paranu yi nuku sankiranun s̄.

I swīiȳ b̄en bii be i k̄n̄ s̄.

Wee ba koo bu mw̄eri bu ka da tem tukum̄.

*Be ba t̄mbu dam d̄rem̄*

## 2

1 B̄ruroba be ba ra n k̄sa bwisikum̄ w̄kuru mi  
ba kp̄i.

Bà n seewa buru buru kpa bu ye ko yèn sã ba yen dam mɔ.

<sup>2</sup> Bà n goon gberu binε kua, kpa bu tu mwa.

Bà n goon diru binε kua, kpa bu tu mwa.

Ba ra yēro ka win yεnugibu dam dɔrewa

kpa bu du bu ben dukia kpuro gura.

<sup>3</sup> Yen sɔna Yinni Gusunɔ u nεε, wee na kɔsan sɔuru mɔ tɔn ben sã.

Ba n maa kpɛ bu ye duka suuri.

Meya ba n maa kpɛ bu sɪ ba n wĩiru yɔrasie dam dam.

Domi tɔɔ te ta wee mi, tɔɔ kɔsura.

<sup>4</sup> Yen tɔɔ te, ba koo gɔɔ wura yeni ko bu nεε,

wee! Ba bu gura kpuro mam mam.

Ben tɔmbu ba n maa tem mɔ.

Ba bu gira ben gbean di.

Ba ye bɔnu kua ben tii tiine sɔɔ.

Mban sɔna ba bu gura nge mε.

<sup>5</sup> Adama saa gaa sisi yè sɔɔ ben goo kun maa tem wasi

Yinni Gusunɔn tɔmbu bà n tem bɔnu mɔ.

### *Gabu ba Gusunɔn sɔmɔ*

#### *Miseen gari siki*

<sup>6</sup> Ben gaba ba seewa ba Misee sɔɔwa ba nεε,

a ku maa gari suni a n mɔ, kɔsa ye, ya weewa kam kam.

<sup>7</sup> Ba Isireliban bweseru bɔrusiwa?

Yinni Gusunɔ u suuru kpanawa?

Nge meya u ra raa sun kue?

Adama Misee bu wisa u nεε,

gari doriya na gerumɔ be ba kom gem mɔn sã.

<sup>8</sup> Adama bεeya Yinni Gusunɔ u sɔɔmɔ u mɔ,

i kua win tɔmbun yiberεba.

I tǎmbu sēre be ba wee tabu gberun di i ben yānu potira.

<sup>9</sup> I ben kurǎbu gira saa yenu si ba kīn min di, ma i dera ben biba kun maa girima wasi sere ka baadommaɔ yè na raa bu wě.

<sup>10</sup> I seewo i doona, i n̄ maa b̄ari yendu wasi tem me sɔɔ. Wahala baka ya b̄ee mara b̄een mem n̄ɔbu sarirun s̄ɔ.

<sup>11</sup> Domi Gusunɔn sɔmɔ benin bwesera i ra kã be ba ra b̄ee weesu kue bu n̄ee, i ko i tam wa i n̄ɔ, yen tam b̄ɔɔbɔm mam.

### *Yinni Gusunɔ*

#### *u koo Isireli be ba tie menna*

<sup>12</sup> Yinni Gusunɔ u n̄ee, b̄ee Isireliba, Yakɔbun bweseru, kon b̄ee be i tie kpuro menna. Kon b̄ee menna nge yāanu ḡɔɔ teu sɔɔ. Kpa i n wāa sannu nge yāanu kpara yero. B̄een tem mu koo tǎmbu yibu.

<sup>13</sup> N̄e, Yinni Gusunɔ b̄een sina boko, n̄ena na b̄ee kpare. Kon na n b̄ee swaa gbiiye. N̄ena kon b̄ee swaa kenia i ka yakiara. I ko i swaa ḡia kpa i yari min di.

### *Misee u Isireliban wirugibu*

#### *kirɔ mɔ*

## 3

<sup>1</sup> B̄ee Isireliba Yakɔbun bweserun wirugiba na ka yā.

N̄ n̄ b̄eeya n weene i n woodaba yē?

<sup>2</sup> Adama wee i n̄ gea kī,

kōsa i kī.

I ra tōmbu ben gāanu kpuro mwaariwa.

Kpa i bu yōsu tereru.

<sup>3</sup> I ra bu diwa mam mam nge yaa ye ba koka ba  
kukunu kōsuka,

ma ba ye bōtira ba doke wekerō.

<sup>4</sup> Yen sōna ì n Yinni Gusunō kana u bεε somi,

u ñ bεε wisimō.

U koo bεε biru kisiwa kōsa ye i kua min sō.

*Gusunōn sōmō*

*be ba Isireliba nōni wōkumō*

<sup>5</sup> Misee u nεε, wee ye Yinni Gusunō u gerumō  
sōmō be ba win tōmbu nōni wōkumōn sō. U nεε,

bà n bu gāanu nō dokea,

ba ra nεεwa, bōri yenda wee.

Bà kun maa bu gāanu wē,

kpa bu nεε, tabu sisi.

<sup>6</sup> Yen sō, ba ñ maa yam wasi.

Ba ñ maa win gari mō.

Yam wōkura koo ka bu sikerena.

Ba ñ maa gāanu wasi.

<sup>7</sup> Sōmō be, ba koo ben wuswaa wukiriwa sekurun  
sō.

Domi Yinni Gusunō u ñ bu wisimō.

<sup>8</sup> Adama nε Misee, kon na n dam yibawa.

Domi Yinni Gusunō u man win Hunde wē.

Na gem ka wārugōru sebua.

Ma na Isireliba, be Yakōbun bweseru ben mem  
nōobu sariru sōmō.

*Yerusalemu koo ko bansu*

<sup>9</sup> Bεε Isireliba Yakōbun bweserun wirugibu,

i swaa dakio i nō.

I ku ra gem kã.

I ra mu gōsiewa kōsa.

10 Wee i tǎmbu goomǎ,  
 i ben dukia suamǎ i ka Yerusalemu banimǎ.  
 11 Ma i nǎm biran kǎnu mwaamǎ i sere siri.  
 Yǎku kowobu ba ra gina tǎmbu gobi mwaariwa bu  
 sere wooda sǎosi,  
 kpa Gusunǎn sǎmǎbu bu gobi mwa bu sere win gari  
 gere.  
 Kpa ba n sere mǎ ba sǎawa Gusunǎn tǎmbu.  
 Gǎanu kun bu deemamǎ yǎn sǎ u ka bu wǎa.  
 12 Tǎ, bǎen sǎ, ba koo Siǎni kǎra nge gbee te ba wuka.  
 Kpa Yerusalemu yu ko bansu.  
 Kpa guu te ta wǎa sǎa yerǎ tu kikisu kpi.

*Yerusalemu ya ko n wǎa*

*bǎri yǎndu sǎ*

## 4

1 Saa gaa sisi yǎ sǎ guu tǎn mi Yinni Gusunǎn sǎa  
 yera raa gire,  
 ta koo guu ni nu tie bǎere kǎra.  
 Kpa bwese dabinu nu na mi,  
 2 nu nǎe, i na su da Yerusalemuǎ Yinni Gusunǎn  
 guurǎ  
 mi Isireliba ba ra nǎn sǎ,  
 kpa u sun win swǎe sǎosi su sǎ yi sǎ.  
 Min diya u koo win wooda yara kpa u gari geruma.  
 3 U koo bwese dabinu siri,  
 ni nu dam mǎ nu na tontonden di.  
 Kpa bwese ni, nu nin takobiba bǎri nu ka tebonu  
 seku.  
 Mǎya nu koo nin yaasi bǎri nu woba so.  
 Bweseru gara kun garu seesimǎ.  
 Ba n maa tabun gari mǎ ben suunu sǎ.

4 Baawure u ko n wãa win gberu kraaneɔ bɔri yendu sɔɔ.

Goo kun maa nùn nandasiamaɔ.

Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa u yeni gerua.

5 Bweseru baatere ta ra kãwa tu ten bũu mem nɔɔwa.

Adama beɛɛ, Gusunɔ beɛɛn Yinniwa sa ko mem nɔɔwa sere ka baadommaɔ.

### *Yinni Gusunɔwa u sãa sunɔ*

#### *Yerusalemuɔ*

6 Tõru gara sisi tẽ sɔɔ kon be ba mɛɛra kua menna, kra n be ba kpikiru sua sokusiama, be, be na raa nɔni sɔɔwa mi.

7 Kon be ba mɛɛra kua mi menna.

Kra be, ba n sãa nen tãmbun sukum mɛ mu tie.

Kra n be, be ba raa kpikiru sua mi ko bwese damgiru.

Kra nɛ, Yinni Gusunɔ na n sãa ben sunɔ Siɔniɔ sere ka baadommaɔ.

8 Wunɛ Yerusalemun guuru, wunɛ wi a sãa nge wuu kɔsobun diru, a tãmbu kɔsu,

kaa maa wunɛn beɛɛɛ wa nge yellu.

Domi Yerusalemu ya koo kpam ko Isireliban wuu maro.

### *Yerusalemugibun nɔni*

#### *swãaru ka ben yakiabu*

9 Mban sɔna i kuuki mɔ beɛ Yerusalemugibu.

Mban sɔna i tii tẽbirimɔ nge tɔn kurɔ wi kĩ u ma.

Mana beɛn sunɔ u wãa.

Mana beɛn bwisi kɛɔbu ba da.

10 Beɛ Yerusalemugibu, i wuri koowo nge tɔn kurɔ wi u yiire u kĩ u ma.



Domi tē, i ko i yari Yerusalemun di.

Kpa i da i n wāa yakaso.

Ba koo ka bēe da sere Babiloniā.

Adama Yinni Gusunō u koo ra bēe yakiamā min di.

Kpa u bēe wōra bēen yiberēban nōman di.

<sup>11</sup> Tē, bwese dabinu nu mennamō nu ka bēe seesi.

Nu mō, su de ben wuu Yerusalemu ye, yu bēere bia,  
yu ko bansu.

Kpa sa n su mēera.

<sup>12</sup> Adama tōn be, ba ñ yē himba ye Yinni Gusunō u  
yi win tōmbun sō.

Ba ñ win bwisikunu yē.

U kī u bu mēna nge alikama ye ba suba mi ba ra ye  
sō.

<sup>13</sup> Yinni Gusunō u nēe,

bēe Yerusalemugibu, i seewo i bēen yiberēba so nge  
alikama.

Kon de i n dam mō nge keten kōba ye ya dam mō nge  
sisu.

Ma yen naa konnu nu dam mō nge sii gandu.

I ko i bwese dabinu munkuwa.

Kpa i ben arumani gea mwa i nē Gusunō tem  
kpuron Yinni yiiya.

<sup>14</sup> Adama bēe Yerusalemugibu,

i bēen tabu kowobu mennama.

Wee ba bēe tarusi.

Ma ba bēen sina boko soomō baanō ka bokunu.

*Faaba kowo koo yariwa*

*Betelehemun di*

## 5

<sup>1</sup> Yinni Gusunō u nēe,

wunē Betelehemu, Efaratagibun wuu,

wuna a piiburu bo Yudan wusu sō.

Adama wunen min diya kparo koo yari  
wi u koo nen tumbu Isireliba kpara.

U wāawa saa yee yellun di.

<sup>2</sup> Adama ko na n gina nen tən be deriwa ben  
yiberēban nōma sōō

sere kurō wì u koo kparo wi ma, u ka ma.

Be ba kpikuru da, ba koo gāsirama bu Isireli be ba  
tie deema.

<sup>3</sup> Kpa kparo wì na bēē nōō mwēeru kua mi,  
u bēē nen tumbu mēnna u kpara mam mam  
ka nē, Yinni Gusunōn dam ka nen yiiko.

Win tumbu ba ko n wāa bōri yendu sōō.

Kpa u yīsiru yari handunian goonu nne ye sōō.

<sup>4</sup> Wiya u koo ka bōri yendu na.

Asirigibu bà n na, ba bēsen tem wōri

ba dua sere bēsen sina kpaarō,

sa ko bēsen kparo be ba dam bo seeya bu bu wōri.

<sup>5</sup> Ben tabu yānun sōō,

ba koo Asirigibu ka Nimurodugii be taare,

kpa bu sun wōra Asirigibu bà n bēsen tem wōrima.

### *Isireli be ba wāa*

#### *bwese ni nu tien suunu sōō*

<sup>6</sup> Isireli be ba tiara ba ko n wāa tən dabinun suunu  
sōō nge kako arufaanigiru

te Yinni Gusunō u dera ta wōruma,

n̄ kun mē nge gura ye ya nēmō tēru,

ya n̄ gāanu yīiyō tōnun min di.

<sup>7</sup> Isireli be ba tiara ba ko n wāa tōmbun suunu sōō,

kpa ba n dam mō nge gbee sunō ge ga wāa gbeeku  
yēen suunu sōō,

n̄ kun mē yāa gōō sōō.

Mi ga dua kpuro, ga ra yaa kasukuwa gu mwē.

Goo kun maa kpē u gu mwaari.

<sup>8</sup> Isireliba, i seewo i beɛn yiberɛba wɔri.  
Kpa i bu go mam mam.

*Yinni Gusunɔ*

*u ye ba gballi wuna*

<sup>9</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
tɔru gara sisi tɛ sɔɔ kon beɛn dumi ka beɛn tabu  
kekɛba kpeerasia.

<sup>10</sup> Kpa n beɛn wusu kam koosia.

Kpa n beɛn gbāranu suriri.

<sup>11</sup> Kon beɛn dobo dobogibu go.

I n̄ maa ben dobo dobo wasi beɛn suunu sɔɔ.

<sup>12</sup> Kon bwāarokunu ka kpee ni i gira kɔsuku.

I n̄ maa nu s̄amɔ.

<sup>13</sup> Kon būu wi ba m̄ Asitaaten s̄a yerun d̄anu  
wukiri.

Kpa n beɛn wusu kɔsuku.

<sup>14</sup> Nɛn m̄ru koo se,

kpa n nɛn dam s̄ɔɔsi bwese ni nu n̄ man mem  
n̄ɔwammen mi.

*Yinni Gusunɔ u win tɔmbu*

*taare w̄ɛmɔ*

## 6

<sup>1</sup> I swaa dakio ye nɛ, Yinni Gusunɔ na gerua. Na nɛɛ,  
Isireliba, i seewo  
i ka tii yina guunu ka gungunun wuswaaɔ.

<sup>2</sup> Bɛɛ guunu, i swaa dakio.

Bɛɛ tem kpekpeku damginu,

nɛ, Yinni Gusunɔ na nɛn tɔmbu taare w̄ɛmɔ.

Na k̄i n bu siribu soku.

<sup>3</sup> Bɛɛ Isireliba, bɛɛ nɛn tɔmbu, k̄sa mba na bɛɛ kua.

Ma s̄ɔra na dera i wasira.

I man wisio.

<sup>4</sup> I man taare wɛɛmɔ yèn sɔ na bɛɛ Isireliba yara saa Egibitin di?

N kun mɛ yèn sɔ na bɛɛ yara saa yorun di?

N kun mɛ yèn sɔ na bɛɛ kparo beni gɔriama, Mɔwisi ka Aroni ka Mariamu?

<sup>5</sup> Bɛɛ nɛn tɔmbu, i yaayo kɔsa ye Balaki Mɔabun sina boko u bwisika u bɛɛ kua.

I maa yaayo ye Balamu Beorin bii u nùn wisa.

Na bɛɛ yɔsiri bɛɛn sanum sɔɔ saa Sitimun di sere Giligaliɔ.

Ma i nɛn durom wa mɛ nɛ, Yinni Gusunɔ na bɛɛ kua.

### *Ye Yinni Gusunɔ u tɔmbu*

#### *bikiamɔ*

<sup>6</sup> Kɛɛ terà kon ka Yinni Gusunɔ wi, wi u kpuro kere daawa

nà n dɔɔ win sãa yerɔ.

Kɛɛ terà ko na n neni n ka nùn yiira.

Naa wɔɔ tiagia kon ka nùn yãku dɔɔ mwaararugiru kua?

<sup>7</sup> Yinni Gusunɔ u yãa kinɛ dabi dabinun bukata mɔ?

Gum kotosun bukatawa u mɔ?

Nɛn bii gbiikoowa kon nùn wɛ u sere man nɛn toranu suuru kua?

<sup>8</sup> Aawo, Yinni Gusunɔ u tɔmbu gea sɔɔsi ye u ra kã.

Ye u bu kanamɔ bu ko,

yera bu ben berusebu wɛ ye n sãa begia.

Kpa bu bu kĩru sɔɔsi.

Kpa bu wi, Gusunɔ ben Yinni swĩ ka tii kawabu.

### *Yinni Gusunɔ u ra gbenɔbu*

#### *ka daa bɔɔbɔyagibu sɛɛyasie*

<sup>9</sup> Yinni Gusunɔ u ka Yerusalemugibu yã.

Wi u bwisi mɔ, u koo nùn nasia.

Bɛɛ Yudaba, i de nɛn siribu bu bɛɛ yeeri.

10 Kon wura tən kōso u dukia gure win dirə ka gβena?

Kpa u n sakaku mə ge na n kī?

11 I tamaa wi u kilo weesugia mə u dεere?

12 Wee bεen gobigibu ba tambu dam dāremə,  
ba ra n weesu m̀.

Kpa ba n gabu nani wōkumə ka ben gari.

13 Tε, na səru kpa n ka bεε sēsuku bεen durum s̄,  
kpa i kam ko.

14 I ko i di, adama i n debumə.

I ko i nəogiru sua gōorun s̄.

Meya n n koorə i gāanu bere.

I n maa gāanu berua, taba kon ka ye kam koosia.

15 I ko i duure, adama i n gēemə.

I ko i olifi gama,

adama i n wasi i yen gum sawa.

I ko i resem tam wīa,

adama i n wasi i mu nə.

16 Domi i sina boko Omirin daa kōsa saarimə ka sere  
maa Akabugia.

I ben daa saariməwa mam mam.

Yen sōna kon de bεen wuu gu ko bansu.

Kpa n de bu bεε yēε.

I ko i sekuru wa bεε kpuro nge mε nen tambu ba ra  
wa.

*Misee u weeweenu m̀*

## 7

1 Misee u nεε,  
wee na wənwəndu soore nge wi u dāa binu kunənu  
m̀.

Ma u n gāanu wa u di.

U n maa resem yeba wa ye win gōru ga kī u di.

<sup>2</sup> Domi tem me sɔɔ, goo sari wi u Gusunɔ mem  
nɔɔwammɛ.

Goo kun mɔ̄ dee dee.

Be kpuro ba bwisikumɔwa bu tɔmbu go.

Ma ba sākirianammɛ.

<sup>3</sup> Ba kɔsan kobun yɛru mɔ.

Ma sinambu ka siri kowɔbu ba tɔmbu nɔm biram  
kɛnu mwaarimɔ.

Ben damgibu ba ben binɛ sɔɔsimɔ.

Ma be kpuro ba nɔɔ tia sɔa bu ka ko ye ba kī.

<sup>4</sup> Ben wī u sanɔ bo, u sɔawa nge sɔka.

Ben wi u deere, u awīi kɔsi kere.

Yen sɔ̄ tɛ, tɔ̄ te Gusunɔn sɔmɔbu ba bu nɔɔsia  
tɛ sɔ̄ ba koo bu seeyasia ta tunuma.

Wee ba burisinɛ kɔ nuku sankiranun sɔ.

<sup>5</sup> Yen sɔ̄, a ku wunen berusebu naane ko.

A de a wunen yara nenɛ wunen tiin kurɔn wuswaaɔ.

<sup>6</sup> Domi bii u ra win tundo wɔmɛ,

kpa bii wɔndia u win mero seesi,

kpa bigii kurɔ u win dwaɔ mero seesi.

Baawure u ra n win yiberɛ mɔwa win tiin yenu sɔɔ.

<sup>7</sup> Adama nɛ, Yinni Gusunɔwa ko na n mɛɛra.

Wiya ko na n naane sɔa.

Domi u ra man faaba ko.

Wiya u koo man wisi.

### *Yinni Gusunɔ*

#### *u koo Isireliba faaba ko*

<sup>8</sup> Bɛɛ be i sɔa besen yiberɛba,

i ku yɛɛ ye ya sun deeman sɔ̄.

Baa sà n wɔruma, sa ko se.

Sà n maa wɔa yam wɔ̄kuru sɔɔ,

Yinni Gusunɔwa u ko n sɔa besen yam bururam.

<sup>9</sup> Sa ko Yinni Gusunɔn mɔru sɔbe,

domi sa nùn tora.

Adama saa gaa sisi yè sɔɔ u koo ka sun yina,  
kpa u sun gem wɛ.

U koo ka sun na yam bururam sɔɔ  
kpa u sun durom kua.

<sup>10</sup> Bɛsɛn yiberɛba ba koo ye wa.

Saa ye sɔɔra ba koo sekuru wa,  
be, be ba ra raa bikie bu nɛɛ,  
mana Gusunɔ bɛsɛn Yinni u wãa.  
Ba koo bu taaku nge pɔtɔkɔ,  
kpa su bu yɛɛ.

<sup>11</sup> Tãru gara sisi tɛ sɔɔ ba koo Yerusalemun gani  
sɛeya,

kpa bu bɛsɛn tem nɔɔ bura yeru yasia tu tonda.

<sup>12</sup> Saa ye sɔɔ, bɛsɛgii be ba wãa Asiriɔ ka Egibitiɔ  
ka daa ni ba mɔ Nilu ka Efaratin goorɔ,  
ka sere maa be ba wãa nim wɔkun goorɔ ka guunɔ,  
ba koo wurama bɛsɛn temɔ.

<sup>13</sup> Kpa tem mɛ mu tie dunia sɔɔ mu ko bansu,  
tɔn be ba wãa min kom kɔsum sɔ.

<sup>14</sup> Yinni Gusunɔ,

a wunen tɔn be a gɔsa kparo ka wunen kpara dɛka.  
Be wee ba wãa be tɔna dãa sɔɔwɔ mi tem gem wãa.  
A bu kparo Basani ka Galadin kpara yenɔ nge yellu.

<sup>15</sup> A sɔm maamaakigia koowo nge mɛ a kua  
sanam mɛ a sun yarama saa Egibitin di.

<sup>16</sup> Bwesenu nu koo maamaaki ye wa.

Kpa nu sekuru wa baa mɛ nu dam mɔ.

Nu koo nɔɔ nɔma wukiri, nu yɔra nu kun gari gerua,  
kpa nu kun gãanu nua.

<sup>17</sup> Kpa nu tua di nge waa,

n̄ kun mɛ nge yɛɛ yi yi kabirimɔ.

Nu koo yari saa nin kuku yerun di ka berum,  
nu na wunɛ Yinni Gusunɔn mi, nu n diirimɔ,

kpa nu n nun nasie wunen dam sã.

<sup>18</sup> Wara u ka nun weene.

Wee, a ra ka beɛɛ wunen tɔmbun bweserun sukum  
mɛ mu tie tɛmanɛ

beɛɛ be sa sãa wunen arumani

kpa a sun beɛɛn toranu suuru kua.

Wunen mɔru ku ra tɛ.

Domi kīra a ra sun sãasi.

<sup>19</sup> Kaa maa beɛɛn wɔnwɔndu wa.

Kpa a ku beɛɛn toranu garisi.

Kpa a beɛɛn durum wuna a kɔ̄ yu da sere nim  
wɔ̄kun temɔ.

<sup>20</sup> Kaa beɛɛ be sa sãa Aburhamu ka Yakɔbun  
sikadominu kīru ka bɔrɔkiniru sãasi

nge mɛ a beɛɛn sikadoba nɔ̄ mwɛɛru kua saa yellun  
di.



**Bibeli Gusunɔn Gari**  
**The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,**  
**also called the Bariba language**

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

**Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari**

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8